

ΜΕΝΕΛΛΑΟΥ ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΟΥ

ΑΠΑΝΤΗΣΗ ΣΤΟ:

«Annex to the letter dated 15 February 2001-February-15 from the Permanent Representation of Turkey to the United Nations addressed to the Secretary General»

(Υπουργείο Εξωτερικών

File: 00000291.mis

Printed: 02-23-2000 Time: 07.35:21

Sn: 0200301 (User: 999)

ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΘΕΣΕΙΣ ΤΟΥ ΣΤΟ ΘΕΜΑ ΤΗΣ ΑΛΛΑΓΗΣ  
ΤΩΝ ΓΕΩΓΡΑΦΙΚΩΝ ΟΝΟΜΑΤΩΝ ΤΗΣ ΚΥΠΡΟΥ

Σχετικά με την αλλαγή των γεωγραφικών ονομάτων της Κύπρου στο ανωτέρω έγγραφο αναφέρεται: «The paper further raises the issue of the choice of geographical names in Northern Cyprus. To put it mildly, this is a shameless attempt to mislead the world community. The Turkish Republic of Northern Cyprus is the only competent authority which decides on the choice of geographical Names in Northern Cyprus. However, the Greek Cypriot administration cannot even tolerate the usage of geographical names by the Turkish Cypriot people, who have inhabited the island for centuries, in their mother tongue Turkish. Cyprus has never been Greek or ruled by Greece at any period in history. On the other hand, Cyprus was ruled by the Turks for centuries. Hence, it is absurd to expect the Turkish Cypriot people to abandon using their mother tongue in their homeland and instead use nomenclature alien to their own culture and language.»

Πέρα από τη σύγχυση, που εσκεμμένα επιδιώκεται στο Παράρτημα αυτό, ή αλήθεια είναι η ακόλουθη:

Η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας υποστηρίζει τα τουρκικά γεωγραφικά ονόματα της Κύπρου και αγωνίζεται γι' αυτά. Όταν ενίσταται στις αλλαγές των γεωγραφικών ονομάτων από τις τουρκικές δυνάμεις κατοχής, στην πραγματικότητα ενίσταται στις αλλαγές των τουρκικών γεωγραφικών ονομάτων· διότι είναι τα τουρκικά ονόματα της Κύπρου, που αντικαθιστούν οι τουρκικές δυνάμεις κατοχής με τελείως νέα ονόματα.

.....  
..

Ο όρος ενδώνυμο συμπεριλαμβάνει και την έννοια της αναγνώρισεως και της αποδοχής. Εκείνος πού χρησιμοποιεί τα δικά του ενδώνυμα δηλώνει αυτομάτως ότι τα αναγνωρίζει και τα αποδέχεται. Οι Τουρκοκύπριοι ουδέποτε αρνήθηκαν τα ενδώνυμά τους στην Κύπρο.

Κατά την περίοδο της αγγλοκρατίας η χαρτογραφία στην Κύπρο διεξαγόταν στην Αγγλική γλώσσα. Ουδέποτε οι Τουρκοκύπριοι διαμαρτυρήθηκαν για τα ονόματα, που αναγράφονταν στη χαρτογραφία αυτή. Επίσης κατά την ίδια περίοδο οι ταχυδρομικές σφραγίδες απέδιδαν τα ονόματα των κοινοτήτων στην Αγγλική γλώσσα. Τις ταχυδρομικές σφραγίδες της αγγλοκρατίας μπορεί να δει κανείς στο βιβλίο του Eduard B. Proud, *The Postal History of Cyprus* (Heathfield, East Sussex, 1998). Υπήρχαν κοινότητες αμιγώς τουρκοκυπριακές. Καμιά τουρκοκυπριακή κοινότητα

δεν διαμαρτυρήθηκε γι το όνομα, που αναγραφόταν στη σφραγίδα της. Ακόμη κατά την Αγγλοκρατία Τουρκοκύπριοι χωρομέτρες μετέβησαν με αντιπροσώπους των κοινοτήτων στον περιβάλλοντα χώρο και κατέγραψαν τα μικροτοπωνύμια. Ύστερα αυτά αναρτήθηκαν στις κοινότητες για έλεγχο από κάθε ενδιαφερόμενο. Οι Τουρκοκύπριοι, πού έβλεπαν την κτηματική περιουσία τους να αναγράφεται με τα ενδώνυμα, που οι ίδιοι της έδιναν, εξέφρασαν την επιδοκιμασία τους.

Κατά την ανεξαρτησία εξεδόθησαν για πρώτη φορά επίσημοι χάρτες της Κύπρου στην Ελληνική και στην Τουρκική γλώσσα. Οι χάρτες αυτοί εξεδόθησαν από το αρμόδιο Τμήμα Κτηματολογίου και Χωρομετρίας, στο οποίο υπηρετούσαν μαζί Ελληνοκύπριοι και Τουρκοκύπριοι. Τα ονόματα των αγγλικών χαρτών απεδόθησαν τώρα στην Ελληνική και στην Τουρκική γλώσσα. Οι ίδιοι οι Τουρκοκύπριοι ετοίμασαν τον τουρκικό χάρτη της Κύπρου, ο οποίος εξεδόθη από το Τμήμα Κτηματολογίου και Χωρομετρίας. Ο τουρκικός αυτός χάρτης ανατυπώθηκε από την Κυπριακή Δημοκρατία και παρουσιάστηκε στην Πέμπτη Διάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών για την Τυποποίηση των Γεωγραφικών Ονομάτων. Τα τουρκικά ενδώνυμα συμπεριλαμβάνονταν και στο Πλήρες Τοπωνυμικό Λεξικό της Κύπρου, το οποίο παρουσιάστηκε επίσης στην ίδια Διάσκεψη. Η Τουρκία, η οποία πάντοτε αντιμάχεται την Κυπριακή Δημοκρατία, δεν έκανε λόγο, ούτε για τον τουρκικό χάρτη, ούτε για το Λεξικό.

Ότι οι Τουρκοκύπριοι αναγνώριζαν τα δικά τους ενδώνυμα αποδεικνύεται και από τα εγχειρίδια Γεωγραφίας, που εξέδιδε κατά την ανεξαρτησία η Τουρκική Κοινοτική Συνέλευση Κύπρου για τα τουρκοκυπριακά σχολεία. Σ' αυτά αναγράφονται τα κατά παράδοση τουρκικά ενδώνυμα.

Αλλά υπάρχουν και άλλες αποδείξεις ότι υπήρχαν κατά παράδοση τουρκικά ενδώνυμα και ότι δεν υπήρχαν καθόλου τα ονόματα, που δίνονται σήμερα. Κατά τα μέσα του ΙΘ' αιώνα ο Γάλλος Luis de Mas Latrie συνέγραψε εγχειρίδιο Ιστορίας της Κύπρου, στο οποίο παρατίθενται κατάλογοι των ονομάτων των χωριών της Κύπρου στην Ελληνική και στην Τουρκική γλώσσα. Τον ελληνικό κατάλογο παρέλαβε από τον αρχιεπίσκοπο της Κύπρου και τον τουρκικό από τον Τούρκο διοικητή της Κύπρου. Ο τουρκικός κατάλογος συμπεριλαμβάνει τα κατά παράδοση τουρκικά ενδώνυμα. Επίσης το 2000 εξεδόθη στην Άγκυρα το βιβλίο *Osmanli Idarsinde Kibris (Nufusu - Arazi Dagilimi ve Tiirk Vakiflari)* με πρόλογο του Rauf Denktas. Στις σελίδες 93-127 του βιβλίου αυτού δημοσιεύεται κατάλογος των χωριών της Κύπρου του έτους 1831 από τα τουρκικά αρχεία. Και αυτός ο κατάλογος παραδίδει τα κατά παράδοση τουρκικά ενδώνυμα.